

ОЦЕНКА УСПЕВАЕМОСТИ УЧАЩИХСЯ ФРАНЦУЗСКОЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЫ



Современная гуманистическая модель школы способствовала появлению в развитых странах мира образовательных технологий, направленных к тому, чтобы развивать творчество и познавательную активность учащихся, инициативу и самостоятельность в усвоении знаний, удовлетворять их индивидуальные потребности и интересы во всех сферах школьной жизни. Между тем контроль и оценка деятельности учащихся в большинстве стран остаются традиционными. Основной и зачастую единственный способ оценки результатов обучения — нормативная балльная система с определённой шкалой отметок, удобная и относительно несложная в применении. Сегодня такая оценка качества учебных достижений школьников признаётся трудносовместимой с требованиями модернизации образования. Она малоэффективна. Из-за формализованности и скрытости критериев по отметке сложно судить о действительном уровне знаний и нельзя определить вектор дальнейших усилий, установить, что именно надо улучшить, над чем поработать, в какой степени это вообще возможно для данного ребёнка [1, 98].



Елена Лысова,
ведущий научный
сотрудник
Института теории
и истории РАО,
кандидат
педагогических
наук

В последнее десятилетие во многих странах ведутся поиски более содержательной, объективной и дифференцированной системы оценивания успеваемости учащихся, учитывающей качественную сторону школьных результатов. Наиболее адекватным способом позитивной оценки личностного развития школьника признаётся «портфолио достижений». Идея «учебного портфолио» родилась в США и Канаде в 80-е годы XX века как приём ненормативного оценивания учебных достижений, альтернативный принятому здесь жёсткому стандартизированному тестовому контролю, который не позволяет определять развитие более сложных комплексных компетенций, чем те, что учитываются при обычном тестировании.

В нашей стране также возрастает интерес к этому нововведению. Свидетельство тому — многочисленные публикации в педагогической печати, а также материалы, рекомендованные руководителям школ отечественным Национальным фондом подготовки кадров.

«Учебный портфолио» — это форма и процесс отбора и анализа образцов учебно-познавательной деятельности школьника, а также характеризующая его дополнительная информация из внешних источников (наблюдения, отзывы учителей, администрации, соучеников, родителей) для всесторонней количественной и качественной оценки уровня обученности и дальнейшей коррекции процесса обучения. В состав портфолио отбираются лучшие, наиболее значимые образцы учебных работ, которые свидетельствуют не только об успешности их выполнения, но и об эффективности затраченных усилий, а также о степени продвижения в обучении [2].

Во Франции и других европейских странах идея портфолио разрабатывается с середины 90-х годов в рамках программы Совета Европы «Европейский портфолио при изучении иностранных языков». Эксперименты носят ограниченный характер, затрагивают небольшое число учащихся в основном начальных школ. Существующая здесь



традиционная система оценивания школьной успеваемости не претерпела пока существенных изменений.

Чтобы лучше представить методы, с помощью которых оценивается успеваемость учащихся французской общеобразовательной школы, рассмотрим основные звенья школьной системы.

Обязательное обучение — с 6 до 16 лет.

Структура общеобразовательной школы состоит из трёх этапов обучения: начальная (элементарная) школа — 5 лет, неполная средняя (коллеж) — 4 года, полная средняя (лицей) — 3 года.

Начальная подготовка включает два цикла: «фундаментальные навыки» (2 года), тесно связанный с учебно-воспитательной работой последнего года детского сада, и «углублённые навыки», включающий три последующих года начальной школы.

На первую ступень средней школы (коллеж) — принимаются все дети, оканчивающие начальную школу. В коллеже в течение трёх лет идёт общеобразовательная подготовка — французский язык, математика, история-география, гражданское воспитание, иностранный язык, «науки о жизни и о Земле» (биология-геология), технология, изобразительное искусство и музыка, физическое воспитание и спорт.

На 8-м и 9-м годах обучения наряду с общеобразовательными организуются технологические классы. В общеобразовательных классах вводятся предметы по выбору: в качестве обязательного учащиеся выбирают второй иностранный язык или региональный язык (бретонский, корсиканский, баскский и др.).

В технологических классах — облегчённая программа по общеобразовательным предметам и усиленные занятия технологией, которая носит предпрофессиональный характер и связана с тремя областями: механика — автоматика, электроника — промышленная информатика, экономика — управление.

Большинство школьников, окончивших коллеж, продолжают учёбу в средних

учебных заведениях двух типов: в полную среднюю школу — общеобразовательный и технологический лицей — идут учиться более 62% выпускников, остальные поступают в профессиональные лицей.

Трёхлетний общеобразовательный и технологический лицей (10–12-й годы обучения) — завершающий этап полного среднего образования. Обучение здесь ориентировано преимущественно на поступление в высшую школу.

На первом году (по французской терминологии в «классе определения») ведётся единая общеобразовательная подготовка, дополненная предметами по выбору. Общие обязательные предметы: французский язык, первый иностранный язык, математика, физика-химия, биология-геология, история-география, спорт. Выбор факультативных предметов обширен: древние языки, второй или третий иностранный или местный язык, социально-экономические науки, искусство, биология-геология, информатика-электроника, физика, медико-социальные науки. Обязателен выбор двух предметов. Предлагаются также необязательные факультативы: искусство, информационные технологии, социально-культурная деятельность. Задача «класса определения» в том, чтобы ещё на год продлить время единой общеобразовательной подготовки, прежде чем переходить к специализации. Вместе с тем именно в этом классе закладываются её основы: от выбора тех или иных предметов зависит как профиль бакалаврского диплома, так и будущий тип высшего образования.

Два старших класса лицея (11-й и 12-й) — специализированные. Здесь ученик окончательно выбирает общеобразовательное или технологическое направление учёбы и готовится к сдаче экзаменов на степень бакалавра соответствующего профиля. Обучение здесь идёт по четырём профилям. Три из них — общеобразовательные: гуманитарный, естественно-научный, социально-экономический; один — технологический. Каждый профиль делится на секции в зависимости от профилиру-





ющих предметов. Так, гуманитарный профиль имеет четыре секции (литература — иностранный язык, древние языки, литература — математика, литература — искусство). Социально-экономический — три секции: социально-экономические науки, экономика — математика, экономика — иностранный язык. Естественно-научный профиль обеспечивает четыре специализации: математика, физика-химия, науки о жизни и о Земле, промышленная технология. Технологический профиль включает четыре секции: промышленная технология, технология сферы обслуживания, лабораторная технология, медико-социальные науки.

В каждом профиле обучение идёт по обязательной программе, составленной для этого профиля, с углублённым изучением предметов специализации. Кроме того, учащиеся могут заниматься необязательными факультативными предметами.

Учебные планы технологического профиля также содержат общеобразовательные и специальные дисциплины. Обязательные предметы: французский язык, математика, иностранный язык, история-география, философия, физкультура. Технологической подготовке отводится половина учебного времени.

Выпускникам общеобразовательного направления, успешно сдавшим экзамены на степень бакалавра, открыт путь к полноценному высшему образованию — в университетах или специализированных «больших школах», считающихся престижными. Срок обучения в них 3–5 лет и более. Дальнейшее обучение большинства бакалавров с технологическим дипломом — двухлетний цикл высшего образования.

Текущая успеваемость учащихся начальной школы оценивается по 10-балльной системе от 10 до 0 (по убывающей). Отметки ставятся за письменные работы и устные ответы. Письменные задания учащиеся выполняют под руководством учителя в конце учебного дня в течение 30 минут, устные уроки делают дома. На каждого учащегося заводится школь-

ный табель, в который заносятся отметки, периодически выставляемые преподавателем, ведущим класс, или советом преподавателей цикла. Обычно отметка сопровождается письменным комментарием, фиксирующим отношение ученика к учёбе: качество выполнения той или иной работы, эффективность затраченных усилий, степень прилежания и т.п. Это эмоционально окрашенные замечания ободряющего, реже порицающего характера — «лучше», «очень хорошо», «приложил большие усилия».

В конце учебного года в табель записывается отзыв об успехах по каждому предмету и фиксируется итоговое мнение учителей об уровне знаний, достигнутом за год, а также заключение о переводе в следующий класс или оставлении на второй год, заверенное директором школы. Если совет преподавателей выносит решение о повторении года, об этом сообщают родителям в письменной форме. При несогласии родители обращаются с ходатайством к инспектору учебного округа, который принимает окончательное решение.

Многие десятилетия проблема второгодничества во Франции была острее. Больше всего второгодников было именно в начальной школе: в 60–70-е годы их насчитывалось до 40%. Французские педагоги видели причины в совокупности факторов социального и педагогического характера: разные материальные и бытовые условия детей из разных социальных слоёв, переполненные классы, невысокая квалификация некоторых учителей, несовершенство методов преподавания. Второгодничество выступало не только как личный неуспех школьника, но и как социальная проблема, как механизм отсева неудачников на протяжении последующего обучения и было чревато огромными издержками для государства.

Сегодня французская школа стремится обеспечить успех в учении всем младшим школьникам. Как указывается в программах начальной школы, «учителя должны выявлять в первую очередь поло-



жительные результаты, отмечать продвижение и в соответствии с этим определять стратегию своей педагогической деятельности» [3]. Для этого в последние десятилетия было сделано немало. Педагогическая помощь и поддержка детям, испытывающим трудности в овладении чтением, письмом и счётом, оказываются учителями, воспитателями, психологами путём дифференцированного обучения: создаются классы «выравнивания», «адаптации», «поддержки», группы коррекции с численностью не более 15 человек. Это временные группы, призванные способствовать скорейшему включению учащихся в обычные классы. Новая организационная структура начальной школы — по циклам — позволяет детям продвигаться в обучении в их собственном ритме.

Постоянный контроль и оценка базовых знаний — ведущий принцип современной французской школы. С 1989 г. здесь проводится ежегодная общенациональная кампания по оценке качества образования. Все учащиеся после 2-го и 5-го года проходят тестирование, чтобы выяснить, насколько они владеют письменными навыками по французскому языку и математике. Подобные тестирования повторяются затем в коллеже для школьников 6-го и 7-го года обучения. Цель такой оценки — выявить трудности, с которыми сталкиваются учащиеся, чтобы внести коррективы в педагогическую практику.

Все дети, оканчивающие начальную школу, без экзаменов принимаются в коллеж — завершающий этап обязательного образования.

Сегодня во Франции нет никаких нормативных актов, где бы определялись критерии оценок в средней школе. Учителя руководствуются традицией и опытом и выставляют их по 20-балльной системе, поделённой на пять ступеней: от 20 до 16 баллов — очень хорошо, выдающиеся успехи; от 15 до 13 баллов — хорошо, успехи выше среднего уровня требований; от 12 до 10 — удовлетворительно, успехи соответствуют среднему

уровню требований; от 9 до 7 — плохо; ниже 7 — очень плохо [4, р. 345].

Отметки заносятся в школьную книжку (табель). По всем предметам в конце каждого триместра выводится средняя арифметическая по месяцам. Из триместровых оценок составляется средняя годовая по дисциплинам, а по ним, в свою очередь, общая средняя. Эта средняя годовая не должна быть ниже 10 баллов. Особое внимание школьной книжке уделяется в двух старших классах коллежа и в выпускном классе лицея, поскольку результаты учёбы в этих классах учитываются при выдаче национальных аттестатов — диплома коллежа и лицейского диплома бакалавра.

По учебной лестнице учащиеся продвигаются с помощью так называемой ориентации. Это комплекс учебных и воспитательных мероприятий, помогающих учащимся средней школы сделать обоснованный выбор: продолжать ли образование или получать профессию.

Существуют чётко регламентированные процедуры ориентации и функции внутришкольных органов и лиц, проводящих её. В ней принимает участие многочисленный коллектив специалистов, работающих на базе школы. Это педагоги, члены школьной администрации, советники по ориентации, по воспитательной работе, медицинский и социальные работники.

Учителям принадлежит главенствующая роль. Их оценка знаний, выводы и характеристики во многом определяют учебные перспективы молодых людей. Совет преподавателей подготавливает документы о результатах обучения каждого учащегося, вырабатывает предложения по ориентации, которые затем поступают на рассмотрение совета класса.

Одна из важнейших фигур в средней школе — советник по ориентации. Он представляет внешкольную службу ориентации и одновременно является полноправным членом педагогического коллектива. Его задача — изучить интересы, выявить способности и склонности школьников, определить степень их адаптации в семье и школе. Он также информирует учащихся и их родителей о системе образования, профессиях и возможностях трудоустройства, консультирует по вопросам учебного и профессионального выбора. Специфическое положение советника как сотрудника внешкольной службы ориентации обеспечивает его относительную независимость от администрации школы, что способствует объективности принимаемого решения.

В ходе учёбы в средней школе решения, касающиеся продолжения образования, могут меняться, но они должны обязательно согласовываться между учебным заведением и семьёй учащегося.

Переход из класса в класс в рамках одного учебного заведения осуществляется без экзаменов, основной критерий здесь — академическая успеваемость. Хорошо успевающие ученики, имеющие конкретные планы на будущее, более свободны в выборе своего дальнейшего жизненного пути. Тем же,



чью успеваемость учитель оценивает как не соответствующую устремлениям, рекомендуется ставить перед собой адекватные цели.

Важная роль в ориентации принадлежит совету класса. Возглавляемый директором школы или его представителем, совет объединяет всех учителей класса (12–13 человек), представителей учащихся и родителей (по 2 человека). В него входят советник по ориентации, советник по воспитательной работе, а в некоторых случаях — школьный врач и социальный работник. Совет должен оценивать деятельность и результаты учёбы каждого школьника, рассматривать все вопросы, касающиеся жизни класса, организации занятий, помощи отстающим. Справедливости ради отметим, что мнение совета класса выносится в определённой степени под влиянием решения предварительно проведённого совета преподавателей. Тем не менее свободное, совместное с учителями и родителями обсуждение успеваемости школьников — важная тенденция последних десятилетий. Не согласные с решением совета родители могут подать апелляцию в комиссию учебного округа, ей принадлежит окончательное решение. Но родители редко оспаривают решение совета.

По окончании коллежа (обязательное среднее образование) присуждается государственный аттестат. Он выдаётся на основе оценок, полученных на экзаменах, и с учётом результатов обучения за 8-й и 9-й годы. Проводятся три испытания: французский язык, математика, история-география. По предыдущему обучению в расчёт принимаются результаты по французскому языку, математике, иностранному языку, технологии, художественному воспитанию, спортивной подготовке. По каждой дисциплине выводится оценка в баллах, представляющая собой среднюю полугодовых оценок, выставленных учащемуся в течение последних двух лет обучения. Аттестат выдаётся при среднем балле не ниже 10. Не сдававшие экзамены, а также те, кто получил оценку ниже 10, сохраняют право продолжать обучение в желаемом типе школы.

В прошлом диплом коллежа давал право начать трудовую деятельность. Он был необходим при устройстве на работу в некоторые государственные учреждения, экзамены на его получение сдавали обычно те, кто покидал школу после обязательного обучения. Сегодня, когда большинство подростков продолжают учёбу во втором цикле средней школы, этот документ не играет роли при переходе к трудовой деятельности, получать его не обязательно.

Образование, полученное в лицее, подтверждается дипломом бакалавра. В отличие от других западных стран (США, Англия), где этот диплом свидетельствует о получении высшего образования и является первой учёной степенью, здесь диплом бакалавра — аттестат об окончании полной средней школы. Одновременно он даёт право поступать без вступительных экзаменов в университет, где число мест на первом курсе обычно не лимитировано (кроме медицинского факультета).

Диплом бакалавра присуждается в результате успешно сданного государственного экзамена, единого на всей территории Франции. Этот экзамен включает испытания по 9–10 обязательным дисциплинам; кроме того, кандидат имеет право сдавать факультативные предметы (не больше двух). Для всех школьников обязательны испытания по физкультуре и спортивной подготовке.

Испытания проводятся в два этапа: первый — предварительный — за год до окончания лицея, второй (основной) по окончании выпускного класса. Предварительный экзамен проводится в самом лицее. Это письменные и устные испытания по французскому языку для выпускников всех секций 11-го класса, поскольку его изучение кончается именно в этом классе. Основная сессия проводится в специально организованном на базе крупнейшего лицея учебного округа экзаменационном центре или в одном из лицеев, выбранных для этой цели.

Большинство экзаменов письменные.

Экзамены принимаются государственными комиссиями, которые формируются в масштабах академий (учебных округов) их ректорами (руководителями) и утверждаются министром образования. Председатель каждой из них — обычно профессор местного университета, его заместитель — преподаватель средней школы высшей категории — агреже.

Экзаменаторов выбирают на основе предложений, поступающих от лицеев; к ним предъявляются требования, связанные с наличием учёной степени, стажа работы, опыта преподавания в выпускных классах лицея.

Преподавателям запрещено принимать экзамены у своих учеников.

Французское школьное законодательство детально регламентирует правила подготовки и проведения экзаменационной сессии, а также функции её организаторов. Ими выступают центральная администрация — министерство национального образования в лице его инспекторского корпуса и местные учебные



службы. Их функции при организации экзаменов чётко разграничены.

Генеральные инспектора министерства разрабатывают регламентирующую документацию о количестве испытаний по каждому профилю бакалаврских экзаменов, их продолжительность, присуждаемый за каждое испытание «коэффициент значимости» по предметам, определяют общенациональный календарь экзаменационной сессии.

Один из наиболее ответственных аспектов — разработка тематики экзаменов и заданий. На эту работу уходит целый год. Она проводится с соблюдением строгой конфиденциальности в отношении содержания и участников предстоящей сессии. Специально создаваемые под эгидой министерства межакадемические группы экспертов распределяют по всем учебным округам разработку и тематику испытаний по профилям бакалавриата и учебным дисциплинам. Затем темы рассылаются в ректораты учебных округов. При этом, например, тема по истории для естественно-научной сессии, составленная в Дижоне, достаётся кандидатам в Париже, а дижонские лицеисты получают тематику из Бордо. Ректоры назначают комиссии из трёх-четырёх преподавателей для разработки заданий по каждой теме. Для одного бакалаврского испытания нужно разработать пять заданий; первое предназначается для обычной экзаменационной сессии, второе, запасное, на случай разглашения до экзамена основного задания, третье — для переэкзаменовки в сентябре, 4-е и 5-е — для французских граждан, находящихся за рубежом. Члены комиссии, составляющие задания, не знают, в качестве какого из перечисленных пяти оно будет использовано. Все задания для учащихся одного профиля приблизительно одинаковой сложности, но разнятся по профилям бакалавриата.

Затем проводятся проверка и испытание заданий. По каждой дисциплине устанавливаются временные нормативы. Выполнение работ поручается двум пре-

подавателям, не участвовавшим в выборе тем и разработке заданий. Каждый из них должен выполнить работу за $2/3$ времени, которое будет предложено кандидатам. Преподаватели дают заключение о возможной исполнимости заданий и о подстерегающих кандидата ошибок. Ректор академии утверждает принятую тематику, и темы за несколько дней до экзаменов рассылаются в экзаменационные центры.

Каждая дисциплина, выносимая на бакалаврский экзамен, имеет свой «коэффициент значимости» в иерархии учебных предметов по профилям. Этот «коэффициент» позволяет с большей точностью определить среднюю совокупную оценку, полученную по всем предметам на бакалаврских испытаниях. Для этого выставляемая по каждому предмету отметка по 20-бальной шкале умножается на соответствующий «коэффициент значимости». Сумма всех полученных результатов по предметам делится на сумму «коэффициентов значимости». В результате выводится средний балл по бакалаврскому экзамену.

Кроме испытаний по обязательным дисциплинам кандидат имеет право сдавать факультативные предметы на выбор. Они позволяют при необходимости дополнить недостающие по основным предметам баллы, причём во внимание принимаются лишь оценки выше средней.

Письменные испытания по французскому языку на предварительном этапе во всех профилях продолжаются обычно 4 часа; профильные письменные испытания — в течение 3–4 часов, устные — до 30 минут, практические испытания в технологическом профиле проводятся в течение 6–7 часов.

Экзаменационная сессия считается сданной, если по обоим группам испытаний (после 11-го и 12-го классов) кандидат получает средний балл, равный или выше 10. Полученная на испытаниях оценка никогда не может быть подвергнута сомнению или оспорена.

Жюри оценивает экзаменуемого с помощью полученной на экзамене оценки и с учётом данных школьной книжки. Причём жюри обращается к её помощи в случаях необходимости повысить оценку, но никогда — для её понижения.

Провалившимся на экзамене считается учащийся со средним баллом ниже 10. Ему выдаётся свидетельство об окончании средней школы, которое не даёт права поступать в высшие учебные заведения. Однако таким учащимся разрешается переэкзаменовка осенью или они могут повторить последний год обучения в лицее.

Количество неудач на экзаменах до середины 80-х годов составляло 30%. На сессии 2000 г. диплом бакалавра получили 79,8% сдававших этот экзамен, т.е. число неудачников составило около 20% (6, р. 352).

Анализ французской педагогической литературы свидетельствует, что экзаменационная процедура содержит сложные и противоречивые аспекты. Это и степень объективности самих экзаменов: выбор заданий, их сложность, завышенные требова-



ния к ответам, качество работы экзаменаторов, демонстрирующее большой разброс оценок. И вредное влияние бакалаврских экзаменов на обучение. Стремление обладать дипломом превращает учёбу в гонку за ним, настраивает лицеистов не на глубокие знания, а на натаскивание, на формальные знания, достаточные для успешной сдачи экзаменов.

Характер диплома бакалавра, который одновременно и свидетельство об окончании средней школы, и пропуск в вуз, многие считают неправомерно двойственным. Предлагается смягчить экзаменационные требования в средней школе и заменить диплом свидетельством об окончании, но ввести более жёсткие экзамены в университете. Но немало и тех, кто выступает за сохранение существующего бакалавриата и вступительных экзаменов в университет. Сегодня такая форма приёма в некоторые вузы существует во Франции: она практикуется в уже упоминавшихся «больших школах». Чтобы поступить туда, необходимо сдать конкурсные экзамены, предварительно проучившись после лицея ещё два года в подготовительных классах при этих школах. Приём же в подготовительные классы проводится по конкурсу личных дел бакалавров.

Как пишут французские авторы, бакалавриат — узел конфликтов. Его отмена во Франции, где глубоко укоренилось право свободного доступа к высшему образованию, связанное с академическим дипломом за среднюю школу, вызывает резко отрицательное отношение общественности: престиж этого диплома в глазах лицеистов и родителей высок. Значительная часть преподавателей лицеев также за сохранение бакалавриата, считая его «надёжным, заслуживающим доверия экзаменом». «Вопреки тому, что бы ни говорили и писали по этому поводу, «сюрпризы» в момент получения результатов немногочисленны и скорее благоприятны для учащихся», — выражает свое мнение и мнение коллег преподаватель с 35-летним стажем работы в выпускных классах лицея [7, р. 12].

Тем не менее в последние десятилетия система бакалавриата интенсивно совершенствуется. Повысилась роль школьной книжки, во всех академиях появилась специальная телефонная служба информации и согласования. Она создана, чтобы ознакомить экзаменаторов с общими требованиями к оценке абитуриентов, особенно тех, кто колеблется в оценке знаний отдельных учащихся. Кроме того, после проведения экзаменационной сессии в каждой академии создаётся специальная комиссия для анализа результатов экзаменов и согласования экзаменационных требований. Конкретные рекомендации по исправлению ошибок и объективной оценке качества работ и уточнению требуемого уровня знаний доводятся до сведения всех преподавателей.

Делаются практические шаги по «разгрузке» итоговой экзаменационной сессии: по некоторым дисциплинам испытания переносятся на предварительную сессию. Практикуется двойная проверка письменных работ: обмен проверенными работами для взаимного контроля проверяющих.

За время своего существования (с XIX в.) система экзаменов на бакалавра претерпела немало изменений. Сохраняя преемственность традиционной организации, она открыта новациям. И в этом смысле представляет несомненный интерес для отечественного педагогического опыта. Двойная функция диплома бакалавра, который свидетельствует об успешном завершении полного среднего образования и даёт право поступать без экзаменов в университет, имеет положительные стороны. Отсутствие дублирующих экзаменов позволяет избежать психологических перегрузок, уменьшает материальные затраты. В связи с формированием в нашей стране новой итоговой системы аттестации — ЕГЭ — интерес представляет изучение французского опыта — централизованное проведение экзаменов, обеспечивающее независимую оценку результатов работы школы, процедура разработки экзаменационных заданий, использование при оценке знаний «коэффициента значимости» — дополнительных баллов, поощряющих углублённое изучение того или иного предмета, и др.

В целом французский опыт итоговой аттестации за полный курс средней школы заслуживает тщательного и вдумчивого использования при разработке аналогичных проблем, стоящих перед нашей системой образования.

Литература

1. Письмо Министерства образования РФ от 3 июля 2003 г. № 13-54-120/13. См.: Директор школы. 2003. № 10.
2. Подробно о портфолио см.: Чошанов М.Я. Школьная оценка: старые проблемы и новые перспективы // Педагогика. 2000. № 10.
3. Programmes de l'école élémentaire. BOEN. Hors série 2000. № 1 du 14 fevrier.
4. Baccalaureat. BOEN. Hors serie. 2000. № 1.
5. L'enseignement primaire, secondaire et supérieur en France. Nouvelle série № 9. 1996.
6. Annuaire statistique de la France. Ed. 2002. vol. 105 Résultats 2000.
7. Baumard M. Se situer pouz se connaître // Le Monde de l'éducation. 2000. № 298. **НО**